



# Ticha

## Testamento de San Pedro el Alto, 1776

*Testament from San Pedro el Alto, 1776*

### TIPO DEL DOCUMENTO

Testamento

### MATERIAL TYPE

Manuscript

### ARCHIVO

Archivo General de la Nación, México

### COLLECCIÓN

Tierras

### NÚMERO DE ETIQUETA

Volumen 1877, Exp 12

### FECHA

2 de marzo 1776

### PUEBLO

San Pedro el Alto

### PÁGINA

26r-26v

### PERSONAJES PRINCIPALES

María García (testadora)

### DOCUMENT TYPE

Testament

### MATERIAL TYPE

Manuscript

### ARCHIVE

Archivo General de la Nación, Mexico

### COLLECTION

Tierras

### CALL NUMBER

Volumen 1877, Exp 12

### DATE

March 2 1776

### TOWN (SHORT)

San Pedro el Alto

### PAGE

26r-26v

### PRIMARY PARTIES

María García (testator)

### *Cómo citar/How to cite:*

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, May Plumb, and Mike Zarafonetis. 2016. Ticha: a digital text explorer for Colonial Zapotec, first edition. Online: <http://ticha.haverford.edu/>

*Para contactar/To get in touch: Brook Lillehaugen <[blilleha@haverford.edu](mailto:blilleha@haverford.edu)>*

*Accessed online Sun 17 Nov 2024 11:18 PM EST*

## Transcripción

### *Transcription*

(26r)

Ni lana yo nago bi Behuanana Jeso chris xinin Dios  
nin cotinni lanin crus nin picí la nin quira licatono  
roba xinin queche layo – hualicanaa laya - -  
maria garcia huage licala chia tobilica santici -  
ma trinidaa Dios bixose Dios xinin Dios hespi  
rito santo chona na lica pereso naca nin tobílica  
Dios nin pesa nin queba nin peso nin queche layo nin  
pesa nin quira licatono roba rinin queche layoo  
nin pesa nin quira lica Angle noo la nique bahua  
gelica lachie Artico los de la fe canin chita xiba ca  
chi xibaa xitene Dios xque labito nin saca chi xi-  
ba xitene Dios xque lanin queyo nin huage lica  
lachie manda miento chii xibaa cayo xiba xiti  
cha xinia na santa glecia cachi xibaa ninlaa  
sacramento queta pasoola yana yo na nin riga  
ba bigaa Rosario chi Domingo chisa bado quiraa mi  
steria rinin coge lica lachia corenaba nina roua  
rinin queche layo canin cela tica nin reluxo testa  
mento xitene – Aachis [??] guelo 2 d lemarso = 1776  
retobi gaala naba xtene naa – Maria Garcia  
laci canin quinia xitene toxitego la tonoo rego yalachi  
nia xinin cana ya Domingo peres huane miquel peres  
qua nane nin quinia queco too quinia lachi ree  
que quinia queco ritaa quinia queco reyoo quira  
xaque la naa quinia quela tie quinia que coychiila [??]  
paquia niza yo lacica nin quinia queco chiila pe  
quete rego ya la chinia xinin tiaga ya Jocepe pe  
res rua vicee – quinia lachi savii quinia tiaga [??]

[left side bar, starting at mento, to end of page]  
Alarii tobii misa bixi laxi tena anima lesaca 3 p

(26v)

quia nane xinin canaya Domingo migel huane  
xinin chapaya maria Anttonia - - - -  
huane Juan antonio matia cataliniaa  
canin ciela tica ni rilo xetestamento xitene  
rona viaga testigo – Alcde jua mar [rubrico] marcos  
rate rexidor pascual lope sisca [rubrico]  
quira ticha ninin besoBa tiaga nao -  
Juan satiago crivano [rubrico]

[different hand]

Rui la limosna de una chijsa de Vigilia tres ps que  
digo por el alma de Maria Garcia que se a mando  
sia su hijo Domingo Peres y para que Conste lo firme  
Fr chanl. de Paz [rubrico]